



Notes for claiming Australian Age Pension

under the Agreement between Australia and the Slovak Republic
on Social Security

Poznámky k žiadosti o austrálsky starobný dôchodok

Podľa Zmluvy o sociálnom zabezpečení uzatvorenej
medzi Slovenskou republikou a Austráliou

**Tieto pokyny si môžete prečítať v slovenčine
na strane 10 v časti *Poznámky*.**

1

When to use this form

Use this form to claim an Australian Age Pension.

For more information

- Call the Department of Human Services International Services on **+61 3 6222 3455**. You can call the Department of Human Services between 8.00 am and 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday.

Note: Call charges apply – calls from mobile phones may be charged at a higher rate.

- You can write to us by:

mail at: **Department of Human Services
International Services
PO Box 7809
Canberra BC ACT 2610
Australia**

fax to: **+61 3 6222 2799**

Please include your phone number (including country and area code), so we can quickly respond to your query.

- **Information online** – If you would like further information on Centrelink services and payments, you can go to our website **humanservices.gov.au**

**Please keep these *Notes for claiming Australian Age Pension (PART 1)*,
pages 1 to 18, for your future reference.**

Forms in your claim pack

In your claim pack, you should have the following forms:

PART 1 *Notes for claiming Australian pension*

This part tells you important information about claiming, your rights and obligations. You should read this information and keep it for future reference.

PART 2 *Claim for Australian pension*

You and your partner (if you have one) must answer ALL questions in the claim form.

Mod (IA) *Income and assets*

You and your partner (if you have one) must answer ALL questions in the Income and assets form.

Important Note: You must return your claim form and **all** supporting documents and lodge them at the same time with your claim form. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

Your partner

The Department of Human Services recognises both opposite-sex and same-sex relationships. This includes relationships registered under Australian state or territory laws or the laws of other countries or regions.

You must answer all questions and provide all requested information about your partner, whether same-sex or opposite-sex, even if your partner has never been to Australia or is not claiming or receiving an Australian pension.

Your partner (if you have one) can also use this claim form if they want to claim an Australian pension. Complete question 2 in PART 2 and ensure that all questions are answered by your partner as well as yourself.

To claim an Australian pension

Call the Department of Human Services, International Services (between 8.00 am to 5.00 pm Hobart Time, Monday to Friday).

Tell us you wish to claim an Australian pension and the Department of Human Services staff will provide you with advice on the best way for you to proceed with your claim for an Australian pension.

You can contact the Department of Human Services in Australia by telephone, post or fax.

Filling in this form

Please use black or blue pen.

Mark boxes like this ☐ with a tick ✓ or ✗.

Where you see a box like this ☐ ➔ **Go to 5** skip to the question number shown. You do not need to answer the questions in between.

If you need more space for answers, use a separate sheet.

Returning your form(s)

Check that all required questions are answered and that **all** forms are signed and dated.

Important Note: You must return **all** forms and **all** supporting documents and lodge them together. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

You can return forms and any supporting documents:

In person/by post - to the Social Insurance Agency.

The Social Insurance Agency will copy original documents for you and return them to you. The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim forms, please ensure you keep a copy, not the original. The Social Insurance Agency will forward all forms and supporting documentation to the Department of Human Services International Services in Australia.

Online – submit your documents online (excluding identity documents). For more information about how to access an Online Account or how to lodge documents online, go to **humanservices.gov.au/submitdocumentsonline**

By post – return your documents by sending them to:

**Department of Human Services
International Services
PO Box 7809
Canberra BC ACT 2610
Australia**

If you send original documents to us, we will make copies and return the original documents to you.

While you can lodge your form direct with us, lodging with your local Social Insurance Agency will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you need advice call the Department of Human Services, International Services on **+61 3 6222 3455** between 8.00 am and 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday.

Requirements

To claim an Australian Age Pension, a period of permanent Australian residence must be proved. ‘Permanent’ means you lived in Australia on a long-term basis, with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

If you have never lived in Australia you cannot be paid an Australian Age Pension.

The amount of pension you get paid will depend on how long you have lived in Australia between the ages of 16 and age pension age.

The amount of pension usually also depends on your (and/or your partner’s) income and assets.

You should claim Age Pension if:

- you are over age pension age (please refer to the table below), **AND**
- you have lived in Australia for more than 10 years, OR
- the period of time you have lived in Australia and the period of time that you contributed to the Slovak social insurance scheme for employees or the self-employed adds up to more than 10 years.

Note: If you need to add periods of contributions in the Slovak Republic to meet the 10 year requirement, you must have a minimum of 12 months Australian residence between the ages of 16 and Australian age pension age (see table below) to qualify.

Australian age pension age and claim lodgement rules

You can lodge your claim for Age Pension up to 13 weeks before you reach Australian age pension age.

A claim lodged more than 13 weeks before you reach age pension age does not meet Australian legislation provisions and another claim will be required.

Age requirements

To be paid Age Pension you must meet the age requirements. You can lodge a claim up to 13 weeks before your qualifying age. See table below.

Date of birth	Qualifying age
On or before 30 June 1952	You meet the age requirements now
1 July 1952 to 31 December 1953	65 years 6 months
1 January 1954 to 30 June 1955	66 years
1 July 1955 to 31 December 1956	66 years 6 months
From 1 January 1957	67 years

Information about claiming Australian Age Pension

What you will need

As a customer you may be required to confirm your identity when claiming a payment or service from the Australian Government Department of Human Services.

If you lodge with the Social Insurance Agency, they will confirm your identity for you.

If you choose to send your claim directly to us, you must confirm your identity by providing **original documents** (not copies) from the approved list below. We will return your original documents to you.

We need you to provide:

One document to show **either** proof of birth in Australia (e.g. Australian birth certificate) **OR** proof of arrival in Australia (e.g. visa in your passport)

AND

Other documents listed below which add up to 100 points. This list is not complete, other documents may be accepted.

Note: You cannot use the same document to make up 100 points if you use it for proof of birth in Australia or proof of arrival in Australia.

Australian documents	Points
Passport (current)	70
Citizenship Certificate	70
Birth Certificate	70
Certificate of Evidence of Resident Status	70
Australian Entry Visa	70
Driver's Licence	40
Marriage Certificate	40
Divorce Papers	40
Birth Certificate(s) of any of your child(ren)	40
Education Examination Certificates	40
Bank Card or Statements	40
Mortgage Papers	40
Certificate of Name Change	40
Rates Notices	20
Financial Papers (inc. share or superannuation statements)	10
Taxation Assessment Notice	10

Non-Australian documents	Points
Passport stamped with an entry into Australia	40
Identity Card	20
Other non-Australian documents that match the Australian documents listed above (e.g. marriage certificate, birth certificate, driver's licence etc.)	20

Note: Only a maximum of 3 non-Australian documents (excluding a current passport) can be used.

If you do not agree with a decision we have made

If you are not happy with a decision we have made there are several steps you can take.

1. If you would like more information about a decision you should contact us. We will check the details and explain the decision. This gives you a chance to correct misunderstandings or present new information.
2. If you do not agree with the decision and would like the decision to be reviewed, we will forward the matter to a review officer. The review officer has not been involved in the decision and can change it if it is wrong. It is important to ask for a review **within 13 weeks** of being notified about a decision. If your request for a review is more than 13 weeks after being notified and the decision is changed, you may only receive your entitlement from the date you requested the review.
3. If you do not agree with the decision of the review officer you can apply to the Administrative Appeals Tribunal (AAT) for a review. The AAT is an independent tribunal. It has the power to change decisions but only according to the law and only after a review officer has reviewed the case.
4. If you do not agree with the decision of the AAT you may be able to appeal further. For more information about the AAT, please go to **aat.gov.au**

Personal information is treated as confidential and can only be released to someone else in special circumstances, where the law requires or where you give permission. If you have concerns about your personal information contact us. We will look into the matter and tell you about your rights to see and amend your information. If you are still not satisfied, you can contact the **Privacy Commissioner at GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, AUSTRALIA.**

Your obligations

Australian Age Pension is paid subject to an income and assets test.

Most forms of income will affect the amount of Australian Age Pension that you can be paid. The income test allows you to receive an amount of income before your Australian Age Pension will be affected. You are required to tell us about all of the income that you receive and we will work out how it affects the amount of Australian Age Pension that you can be paid.

The assets test allows you to have a certain level of assets before your Australian Age Pension will be affected. As with income, you are required to tell us of all of your assets and we will tell you how they affect your Australian Age Pension.

The income test

How much payment you receive will depend on your circumstances and your (and/or your partner's) income and assets.

We calculate the amount that could be paid to you, and if applicable, to your partner under both the income test and the assets test. The test giving the lower rate of payment is the one used to pay you and/or your partner.

Income includes money received from employment and money deemed to be earned from investments. It also includes money from outside Australia.

You can have income up to certain amounts before your payment is reduced.

Your income may include:

- deemed income from financial assets
- gross income from earnings
- income received to provide care
- net income from business, including farms
- family trust distributions or dividends from private company shares
- income attributable to the controllers of a private trust or private company
- income from rental property
- income from a life interest
- income from boarders and lodgers (other than immediate family)
- superannuation and pensions from countries other than Australia
- income from income stream products, superannuation pensions and annuities.

For more information about income, go to our website humanservices.gov.au/income

The assets test

Most property and items you (and/or your partner) own or have interest in, including those assets held outside Australia, are taken into account when calculating your payment.

The value of your assets is what you would get for them if you sold them at market value.

Generally, any debt owing on an asset is deducted from the value of the asset.

Your assets may include:

- rental properties, farms, second or holiday houses
- cars, caravans, boats or trailers
- home contents and personal effects, including antiques or other collectables
- the market or trade value of all savings and investments, including funeral bonds
- loans you have made to other people, family trusts and companies
- value of most income stream products
- business assets
- interest in a private trust or private company
- superannuation investments held by people over Age Pension age
- licenses, for example fishing or taxi
- surrender value of life insurance policies, **and**
- any assets given away or sold for less than their market value within the last 5 years.

The following assets are NOT included:

- your principal family home (and up to 2 hectares of privately used surrounding land that is on the same title), and any permanent fixtures such as wall-to-wall carpet and wall heaters
- some income stream products
- cemetery plots and pre-paid funeral expenses
- any property or monies left to you in an estate which you are not yet able to receive, generally for a period up to 12 months
- accommodation bonds paid to an aged care home or on entry to residential aged care
- aids for people with a disability
- monies received from the National Disability Insurance Scheme to provide for the needs of people with a disability
- most compensation or insurance payments for loss or damage to buildings or personal effects
- any life interest, reversionary interest, remainder interest or contingent interest unless it was created by you, your partner or at the time of death of your partner, **and**
- assets up to a certain limit held in a Special Disability Trust (SDT) for an immediate family member.

These are called exempt assets.

For more information about assets, go to our website humanservices.gov.au/assets

Changes you must tell us about

As soon as you have lodged your claim for Australian pension, you must tell us **within 28 days** if any of these things happen or may happen. You can tell us by writing to us, by telephoning us on **+61 3 6222 3455** or by facsimile on **+61 3 6222 2799**.

- Income**
- if you and/or your partner start to receive a pension from a country other than Australia, or you are already getting one and it increases e.g. annual reviews
 - if you and/or your partner claim or receive compensation for work related accidents or illnesses
 - if you and/or your partner start work or recommence work, or start any form of profession, trade, business or self employment
 - if you and/or your partner receive a private pension or superannuation pension, or the private pension or superannuation pension you are already getting increases
 - if you and/or your partner start to receive rent, or the rent you are getting increases
 - if you and/or your partner's combined income from any source other than investments increases
 - if you and/or your partner buy or sell any shares or managed investments
 - if you and/or your partner receive any bonus shares.
-

- Assets**
- if you and/or your partner's combined assets other than financial investments increase
 - if you and/or your partner's combined financial investments increase by more than \$A 1,000
 - if you and/or your partner open any new accounts
 - if you and/or your partner give away assets or sell them for less than their value.
-

- Other things you must tell us**
- if you marry; are in or commence a registered or de facto relationship; reconcile with a former partner; start living with someone as their partner
 - if you separate from your partner
 - if you divorce
 - if your partner dies
 - if you and/or your partner move into or out of a nursing home, hostel or retirement village
 - if you and/or your partner or any of your dependent children/students are charged with an offence and are in custody or remanded in a psychiatric institution or in jail
 - if you and/or your partner sell, rent out or dispose of the home you live in
 - if you and/or your partner leave your home for more than 12 months
 - if you change your address you should tell us straight away. If mail is returned to us because you are not at the last address you gave us, your payments may be delayed or stopped
 - if you are paid by direct deposit, you must advise us before you close or change your bank account
 - if you and/or your partner return to Australia, as your rate will probably change from the date you arrive
 - you must also tell us if you and/or your partner leave the country you live in, either permanently or temporarily, as your Australian pension may no longer be payable.

Please keep these *Notes for claiming Australian Age Pension (PART 1)*, pages 1 to 18, for your future reference.



Notes for claiming Australian Age Pension

under the Agreement between Australia and the Slovak Republic
on Social Security

Poznámky k žiadosti o austrálsky starobný dôchodok

Podľa Zmluvy o sociálnom zabezpečení uzatvorenej
medzi Slovenskou republikou a Austráliou

1

Kedy použiť tento formulár

Tento formulár je žiadosť o austrálsky starobný dôchodok.

Pre ďalšie informácie

- Volajte Department of Human Services, International Services na **+61 3 6222 3455**.
Department of Human Services môžete volať v pondelok až piatok medzi 8:00 a 17:00 hod.
(hobartského času).
Poznámka: Hovory sú spoplatnené – hovory z mobilných telefónov môžu byť spoplatnené
vyššou sadzbou.
- Môžete nám napísať:

poštou na: **Department of Human Services
International Services
PO Box 7809
Canberra BC ACT 2610
Australia**

faxom na: **+61 3 6222 2799**

Uvedte prosím vaše telefónne číslo (vrátane kódu krajiny a oblasti), aby sme mohli rýchlo
odpovedať na vaše otázky.
- **Informácie on-line** – v prípade, ak si želáte ďalšie informácie o službách a platbách
Centrelink, nájdete ich na našej webovej stránke **humanservices.gov.au**

Uchovajte si prosím tieto *Poznámky k žiadosti o austrálsky starobný dôchodok* (ČASŤ 1), strany 1 až 18 pre potrebu v budúcnosti.

Formuláre vo vašom balíčku so žiadosťou

Vo vašom spise by ste mali mať spolu so žiadosťou nasledovné formuláre:

ČASŤ 1 *Poznámky k žiadosti o austrálsky dôchodok*

Táto časť vám poskytne dôležité informácie o podaní žiadosti, o vašich právach a povinnostiach. Mali by ste si tieto informácie prečítať a uchovať ich pre budúcu potrebu.

ČASŤ 2 *Žiadosť o austrálsky dôchodok*

Vy a váš/a partner/ka (ak nejakého/kú máte) musíte odpovedať na VŠETKY otázky vo formulári.

Mod (iA) *Príjmy a majetok*

Vy a váš/a partner/ka (ak nejakého/kú máte) musíte odpovedať na VŠETKY otázky vo formulári Príjmy a majetok.

Dôležitá informácia: vašu žiadosť a aj všetky prílohy musíte podať naraz spolu s vašou žiadosťou. Ak nepodáte všetky doklady spolu naraz, vaša žiadosť nemusí byť prijatá. Jedinou výnimkou by bolo ak čakáte na lekársku správu alebo prehlásenie a ďalšie formuláre od tretej strany.

Váš/a partner/ka

Department of Human Services uznáva oba vzťahy, opačného pohlavia a rovnakého pohlavia. Toto zahŕňa vzťahy registrované podľa austrálskych štátnych alebo územných zákonov alebo zákonov iných krajín alebo regiónov.

Musíte odpovedať na všetky otázky a poskytnúť všetky požadované informácie o vašom partnerovi/ke, či už rovnakého alebo opačného pohlavia, dokonca i keď váš partner/ka nikdy nebol/a v Austrálii a nežiada alebo nepoberá austrálsky dôchodok.

Váš partner/ka (ak nejakého/kú máte) môže tiež použiť tento formulár, ak chce požiadať o austrálsky dôchodok. Vyplňte otázku 2 v ČASTI 2 a uistite sa, aby ste vy aj váš partner/ka zodpovedali všetky otázky.

Podanie žiadosti o austrálsky dôchodok

Zatelefonujte na Department of Human Services, International Services (medzi 08.00 a 17.00 hodinou hobartského času) pondelok až piatok.

Oznámte nám, že si želáte požiadať o austrálsky dôchodok a zamestnanci Department of Human Services vám poradia, ako najlepším spôsobom postupovať s vašou žiadosťou o austrálsky dôchodok.

Department of Human Services v Austrálii môžete kontaktovať telefonicky, poštou alebo faxom.

Vypĺňovanie tohto formulára

Použite prosím čierne alebo modré pero.

Označte takéto okienka ☐ buď zaškrtnutím ✓ alebo ✗.

Ak uvidíte takýto typ okienka ☐ ► **Prejdite na 5**, prejdite na otázku daného čísla. Nemusíte odpovedať na otázky medzi tým.

Ak potrebujete viac miesta na odpovede, použite samostatný hárok papiera.

Podanie žiadosti

Skontrolujte či sú všetky otázky zodpovedané a či sú **všetky** formuláre podpísané a majú uvedený dátum.

Dôležitá informácia: **všetky** formuláre a aj **všetky** prílohy musíte podať naraz. Ak nepodáte všetky doklady spolu naraz, vaša žiadosť nemusí byť prijatá. Jedinou výnimkou by bolo ak čakáte na lekársku správu alebo prehlásenie a ďalšie formuláre od tretej strany.

Formuláre a všetky potrebné doklady môžete podať:

Osobne/poštou - Sociálnej poisťovni.

Sociálna poisťovňa odkopíruje originálne doklady a vráti vám ich. Formuláre netreba odkopírovať. Ak formuláre odkopírujete, prosíme uistite sa, aby ste si ponechali kópiu a nie originál. Sociálna poisťovňa prepošle všetky formuláre a priložené doklady na Department of Human Services International Services v Austrálii.

Online – podajte vaše doklady online (okrem identifikačných dokladov). Ak potrebujete viac informácií o tom, ako sa dostanete na Online Account alebo ako možno podať doklady online, navštívte našu webovú stránku **humanservices.gov.au/submitdocumentsonline**

Poštou – vaše doklady pošlite na adresu:

**Department of Human Services
International Services
PO Box 7809
Canberra BC ACT 2610
Australia**

Ak nám pošlete originálne doklady, urobíme si kópie a originálne doklady vám vrátime.

Vašu žiadosť si môžete podať aj priamo u nás, avšak ak si ju podáte v Sociálnej poisťovni je to obvyčajne jednoduchšie a rozhodnutie o vašej žiadosti dostanete skôr.

Ak potrebujete poradiť, volajte Department of Human Services, International Services na **+61 3 6222 3455** v pondelok až piatok medzi 8:00 a 17:00 hod. (hobartského času).

Požiadavky

Aby ste mohli požiadať o austrálsky starobný dôchodok, je potrebné preukázať dobu trvalého pobytu v Austrálii.

„**Trvalý pobyt**“ znamená, že ste žili v Austrálii dlhodobo, s vízami trvalého pobytu alebo ako austrálsky občan. Dovolanky v Austrálii sa nezahrňujú. Dovolanky alebo krátke výlety mimo Austrálie, počas vášho pobytu v Austrálii, sa započítavajú ako súčasť vášho pobytu v Austrálii.

Ak ste nikdy nežili v Austrálii, nemôže vám byť vyplácaný austrálsky starobný dôchodok.

Výška dôchodku, ktorá vám bude vyplácaná, bude závisieť od toho, ako dlho ste žili v Austrálii od 16 rokov do austrálskeho dôchodkového veku.

Výška dôchodku taktiež obvykle závisí od vašich (a/alebo vášho partnera/ky) príjmov a majetku.

O starobný dôchodok by ste mali požiadať, ak:

- ste starší ako je vek nároku na austrálsky starobný dôchodok (viď tabuľka dole), **A**
- žili ste v Austrálii viac ako 10 rokov, **ALEBO**
- obdobie, kedy ste žili v Austrálii a obdobie, kedy ste prispievali do slovenského systému dôchodkového poistenia je spolu viac ako 10 rokov.

Poznámka: Ak musíte pripočítať slovenskú dobu poistenia, aby ste splnili požiadavku 10 rokov, musíte mať minimálne 12 mesačnú dobu pobytu v Austrálii od 16 rokov do austrálskeho dôchodkového veku (viď tabuľka nižšie), aby ste získali nárok.

Austrálsky dôchodkový vek a pravidlá pre podanie žiadosti

Svoju žiadosť o starobný dôchodok si môžete podať až 13 týždňov pred dosiahnutím austrálskeho dôchodkového veku.

Žiadosť podaná viac než 13 týždňov pred dosiahnutím austrálskeho dôchodkového veku nespĺňa požiadavky austrálskej legislatívy a bude potrebné podať novú žiadosť.

Vekové požiadavky

Aby ste mohli dostávať starobný dôchodok, musíte spĺňať podmienky dovŕšenia určitého veku. Žiadosť môžete podať už 13 týždňov pred dosiahnutím dôchodkového veku. Pozrite tabuľku nižšie.

Dátum narodenia	Nárok na starobný dôchodok vo veku
30. jún 1952 alebo skôr	Vekové podmienky spĺňate už teraz
1. júl 1952 až 31. december 1953	65 rokov a 6 mesiacov
1. január 1954 až 30. jún 1955	66 rokov
1. júl 1955 až 31. december 1956	66 rokov a 6 mesiacov
od 1. januára 1957	67 rokov

Čo budete potrebovať

Keď budete ako klient žiadať platbu alebo službu od Austrálskeho vládneho úradu Department of Human Services, budete musieť preukázať svoju totožnosť.

Ak podáte svoju žiadosť v Sociálnej poisťovni, ona potvrdí vašu totožnosť za vás.

Ak sa rozhodnete poslať vašu žiadosť priamo k nám, musíte vašu totožnosť potvrdiť predložením **dokladov v origináli** (nie kópie), podľa doleuvedeného zoznamu. Originály dokladov vám vrátime.

Je potrebné, aby ste nám predložili:

Jeden doklad potvrdzujúci **bud'** že ste sa narodili v Austrálii (napr. austrálsky rodný list) **ALEBO** dôkaz o vašom príchode do Austrálie (napr. víza vo vašom cestovnom pase)

AKO AJ

Iné doklady uvedené nižšie, ktoré spolu dajú 100 bodov. Tento zoznam nie je úplný, uznané môžu byť aj iné doklady.

Poznámka: Na to, aby ste dosiahli 100 bodov, nemôžete použiť ten istý doklad, ktorý ste už použili ako dôkaz vášho narodenia v Austrálii alebo ako dôkaz o vašom príchode do Austrálie.

Austrálske doklady	Body
Cestovný pas (platný)	70
Potvrdenie o občianstve	70
Rodný list	70
Potvrdenie o evidencii pobytu občanov (Certificate of Evidence of Resident Status)	70
Vstupné víza do Austrálie	70
Vodičský preukaz	40
Sobášny list	40
Doklady o rozvode	40
Rodný list/listy všetkých vašich detí	40
Školské vysvedčenia	40
Platobná karta alebo výpisy	40
Dokumenty o hypotéke	40
Potvrdenie o zmene mena	40
Potvrdenie o domovej dani	20
Finančné doklady (vrátane burzových akcií alebo výpisov z penzijného fondu)	10
Oznámenie o daňovom výmere	10

Neaustrálske doklady	Body
Pas s pečiatkou príchodu do Austrálie	40
Občiansky preukaz	20
Iné neaustrálske doklady, ktoré zodpovedajú austrálskym dokladom uvedeným vyššie (napr. sobášny list, rodný list, vodičský preukaz, atď.)	20

Poznámka: Je možné použiť maximálne 3 neaustrálske doklady (okrem platného pasu).

Ak nie ste spokojný/á s našim rozhodnutím

Ak nie ste spokojný/á s našim rozhodnutím, môžete podniknúť niekoľko krokov.

1. Ak chcete viac informácií o rozhodnutí, mali by ste nás kontaktovať. Preveríme podrobnosti a vysvetlíme rozhodnutie. Poskytne vám to príležitosť napraviť nedorozumenia alebo predložiť nové informácie.
2. Ak nesúhlasíte s rozhodnutím a chcete by ste preveriť rozhodnutie, postúpime vašu záležitosť revíznemu úradníkovi. Revízny úradník nebol do pôvodného rozhodnutia zapojený a v prípade, že je nesprávne, môže ho zmeniť. Dôležité je požiadať o revíziu do 13 týždňov od oznámenia rozhodnutia. Ak je vaša žiadosť o revíziu staršia ako 13 týždňov po oznámení rozhodnutia a rozhodnutie sa zmení, svoj nárok si môžete uplatniť len od dátumu žiadosti o revíziu.
3. Ak nie ste spokojný/á s rozhodnutím revízneho úradníka, môžete podať žiadosť o revíziu na Administrative Appeals Tribunal (AAT). AAT je nezávislý súd. Má v právomoci zmeniť rozhodnutia, ale len v rámci zákona a až po preskúmaní prípadu revíznym úradníkom.
4. Ak nie ste spokojný/á s rozhodnutím AAT, môžete sa opäť odvolať. Viac informácií o AAT nájdete na adrese **aat.gov.au**

Osobné údaje sa považujú za dôverné a môžu byť niekomu odovzdané len za osobitných podmienok, ktoré určuje zákon alebo s vašim súhlasom. Ak si robíte starosti ohľadom vašich osobných údajov, obráťte sa na nás. Záležitosť preveríme a povieme vám o vašich právach na prezretie a doplnenie vašich údajov.

Ak ešte stále nie ste spokojný/á, môžete sa obrátiť na Privacy Commissioner (Komisára pre súkromné záležitosti) na **GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, AUSTRÁLIA**.

Vaše povinnosti

Platba austrálskeho starobného dôchodku je podmienená preverením príjmov a majetku.

Väčšina príjmov ovplyvní výšku austrálskeho starobného dôchodku, ktorá vám môže byť vyplatená. Ak podľa previerky príjmu neprekročíte určitú výšku príjmu, neovplyvní to váš austrálsky starobný dôchodok. Ste povinní povedať nám o všetkých vašich príjmoch a my určíme, ako to ovplyvní výšku vášho austrálskeho starobného dôchodku, ktorá vám môže byť vyplatená.

Ak podľa previerky majetku neprekročíte určitú hodnotu majetku, neovplyvní to váš austrálsky starobný dôchodok. Tak isto ako s príjmami, ste povinní povedať nám o vašom celom majetku a my zistíme, ako to ovplyvní váš austrálsky starobný dôchodok.

Preverka príjmu

Výška dávky, ktorú dostanete, bude závisieť od okolností a vášho príjmu a majetku (a/alebo vášho partnera/ky).

Sumu, ktorá vám môže byť vyplatená, alebo ak prináleží aj vášmu partnerovi/ke, vypočítame na základe preverky príjmu a preverky majetku. Na vyplatenie vašej dávky alebo dávky vášho partnera/ky sa použije preverka, na základe ktorej vychádza nižšia dávka.

Príjem zahŕňa peniaze vyplácané zo zamestnania a peniaze, považované za príjem z vašich investícií. Taktiež zahŕňa peniaze zo zdrojov mimo Austrálie.

Môžete mať príjem až do určitej výšky bez toho, aby vám bola dávka znížená.

Príjem môže zahrňovať:

- príjem považovaný za zarobený z finančného majetku
- hrubý príjem zarobený v zamestnaní
- príjem poberaný na poskytovanie starostlivosti
- čistý príjem z podnikania, vrátane fariem
- výplata z rodinných združení alebo dividend z akcií súkromných spoločností
- príjem, ktorý prináleží kontrolórom súkromného združenia alebo súkromnej spoločnosti
- príjem z prenájmu nehnuteľností
- príjem z doživotného práva
- príjem od podnájomníkov (iných ako najbližšia rodina)
- dôchodkové fondy a starobné dôchodky z krajín iných ako Austrália
- príjem z iných zdrojov, dôchodkových fondov a životných dôchodkov.

Viac informácií o príjme nájdete na našej webovej stránke humanservices.gov.au/income

Previerka majetku

Pri výpočte vašej dávky sa berie do úvahy väčšina majetku a predmetov, ktoré vy (a/alebo váš partner/ka) vlastníte alebo v nich máte majetkový podiel, vrátane majetku, ktorý vlastníte mimo Austrálie.

Hodnota vášho majetku sú peniaze, ktoré by ste dostali, keby ste majetok predali za trhovú hodnotu.

Všeobecne platí, že od hodnoty majetku sa odrátajú peniaze, ktoré na ňom dlžite.

Majetok môže zahrňovať:

- nehnuteľnosti na prenájom, farmy, druhý dom alebo rekreačný dom
- autá, karavány, lode alebo privesy
- zariadenie domácnosti a osobné predmety vrátane starožitností alebo iných zberateľských predmetov
- trhovú alebo obchodnú hodnotu všetkých úspor a investícií, vrátane pohrebných dlhopisov
- pôžičky, ktoré ste poskytli iným osobám, rodinným združeniam a spoločnostiam
- hodnotu väčšiny príjmových tokov
- majetok podniku
- majetkový podiel v súkromnom združení alebo súkromnej spoločnosti
- investície do dôchodkových fondov, ktoré vlastní osoby nad hranicou nároku na starobný dôchodok
- licencie, napríklad na rybolov alebo taxi
- hodnotu poisťky životných poisťiek, a
- akýkoľvek majetok darovaný alebo predaný pod jeho trhovú hodnotu počas posledných 5 rokov.

Majetok NEZAHŔŇÁ:

- hlavný dom vašej rodiny (a príľahlý súkromne využívaný pozemok do 2 hektárov, ktorý je na rovnakej pozemkovej listine), a všetky vstavané príslušenstvá, ako napríklad celoplošný koberec a stenové vykurovacie telesá
- niektoré príjmové toky
- miesta na cintoríne a predplatené výdavky na pohreb
- akýkoľvek majetok alebo peniaze, ktoré vám prináležia z pozostalosti, ktoré zatiaľ neviete dostať, vo všeobecnosti počas obdobia do 12 mesiacov
- dôchodkové fondy na ubytovanie, ktoré sa platia domovu so starostlivosťou alebo vstupný poplatok do domova so starostlivosťou o starších občanov
- pomôcky pre osoby s postihnutím
- peniaze poberané z Národného programu na invalidné poistenie, ktoré sa poskytujú na potreby osôb s postihnutím
- väčšinu náhrad alebo vyplateného poistného za ujmu alebo poškodenie budov alebo osobných predmetov
- akékoľvek životné poisťky, poisťky vyplácané pri úmrtí, poisťky následníckej držby alebo podmienené poisťky, pokiaľ ste ich neuzatvorili vy, váš partner/ka alebo v čase úmrtia vášho partnera, a
- majetok do určitej hranice, umiestnený v Zvláštnom invalidnom spoločenstve (Special Disability Trust) (SDT) pre najbližšieho člena rodiny.

Tento majetok je vyňatý.

Viac informácií o majetku nájdete na našej webovej stránke humanservices.gov.au/assets

Zmeny, o ktorých nám musíte povedať:

Po podaní žiadosti o austrálsky dôchodok nám musíte do **28 dní** oznámiť, ak nastane, alebo môže nastať niektorá z týchto skutočností. Môžete nás o tom informovať písomne alebo telefonicky na **+61 3 6222 3455** alebo faxom na **+61 3 6222 2799**.

- Príjem**
- ak vy a/alebo váš/a partner/ka začnete dostávať dôchodok z inej krajiny, než je Austrália, alebo už nejaký dostávate a sa zvyšuje, napr. ročným posudkom
 - ak vy a/alebo váš/a partner/ka žiadate alebo už dostávate náhradu za pracovné úrazy alebo chorobu
 - ak vy a/alebo váš/a partner/ka začnete znovu pracovať alebo začnete vykonávať akúkoľvek formu povolania, remesla, obchodu alebo podnikania
 - ak vy a/alebo váš/a partner/ka dostávate súkromný dôchodok alebo dôchodok z dôchodkového fondu, alebo sa zvýši súkromný dôchodok alebo dôchodok z dôchodkového fondu, ktorý už dostávate
 - ak vy a/alebo váš/a partner/ka začnete prijímať nájomné, alebo sa nájomné, ktoré dostávate, zvýši
 - ak sa váš a/alebo vášho partnera/ky celkový príjem zo všetkých zdrojov iných ako investície, zvýši
 - ak vy a/alebo váš/a partner/ka kúpite alebo predáte burzové akcie alebo profesionálne spravované investície
 - ak vy a/alebo váš/a partner/ka odbržíte bonusové burzové akcie.

- Majetok**
- ak sa váš a/alebo vášho partnera celkový majetok iný ako finančné investície, zvýši
 - ak sa vaše a/alebo vášho partnera celkové finančné investície zvýšia o viac ako 1.000 AUD
 - ak vy a/alebo váš/a partner/ka otvoríte nové účty
 - ak vy a/alebo váš/a partner/ka darujete majetok alebo ho predáte za menej ako jeho hodnotu

- Iné veci, o ktorých nám musíte povedať:**
- ak sa zosobášite; ste vo vzťahu; zmierite sa s bývalým partnerom; začnete žiť s niekým ako so svojim partnerom
 - ak sa rozídete so svojim partnerom/kou
 - ak sa rozvediete
 - ak váš partner/ka zomrie
 - ak sa vy a/alebo váš partner/ka nasťahujete do alebo vystahujete z domova dôchodcov, ubytovne alebo dedinky pre dôchodcov
 - ak ste vy a/alebo váš/a partner/ka alebo nezaopatrené deti/študenti obvinení z trestného činu a ste/sú vo väzbe alebo vyšetrovacej väzbe, v psychiatrickom ústave alebo vo väzení
 - ak vy a/alebo váš/a partner/ka predáte, prenajmete alebo sa zbavíte domu, v ktorom bývate
 - ak vy a/alebo váš/a partner/ka odídete z domu na dobu dlhšiu ako 12 mesiacov
 - ak zmeníte adresu, okamžite by ste nás o tom mali informovať. Ak sa nám vráti pošta, pretože nie ste na poslednej adrese, ktorú ste nám dali, môže byť vaša výplata zadržaná alebo pozastavená
 - ak vám vyplácame priamym vkladom, musíte nás informovať pred zrušením alebo zmenou vášho bankového účtu
 - ak sa vy a/alebo váš partner/ka vrátite do Austrálie, keďže sa vaša suma dôchodku pravdepodobne zmení od dátumu príchodu
 - musíte nás tak isto informovať, kedy vy a/alebo váš/a partner/ka opúšťate krajinu, v ktorej žijete, buď prechodne alebo trvale, pretože váš austrálsky dôchodok nemusí byť ďalej vyplácaný.

Uchovajte si prosím tieto *Poznámky k žiadosti o austrálsky starobný dôchodok (ČASŤ 1)*, strany 1 až 18 pre potrebu v budúcnosti.



Claim for Australian Age Pension

under the Agreement between Australia and the Slovak Republic
on Social Security

Žiadosť o austrálsky starobný dôchodok

Podľa Zmluvy o sociálnom zabezpečení uzatvorenej
medzi Slovenskou republikou a Austráliou

OFFICE USE ONLY—Date of receipt
LEN PRE ÚRADNÉ ÚČELY –
dátum prijatia

Date stamp
Pečiatka s dátumom

2

You / Vy

- 1 If we need to contact you what is your preferred language?
Ak vás potrebujeme kontaktovať, akému jazyku dávate prednosť?

1

2

- 2 Do you have a partner?
Máte partnera/ku?

If your partner is now deceased, please fill in 'Your partner' details at questions 5, 6, 7, 8, 13 and 20 ONLY.
Ak je partner/ka zosnulý/á, vyplňte prosím v stĺpci „Váš partner/ka“ podrobnosti LEN v otázkach 5, 6, 7, 8, 13 a 20.

No ☐ **Go to 5**

Nie **Prejdite na 5**

Yes ☐ **Go to next question**

Áno **Prejdite na ďalšiu otázku**

- 3 Is your partner also claiming Australian Age Pension?
Žiada aj váš partner/ka o austrálsky starobný dôchodok?

No ☐ You must still answer all the questions about your partner.

Nie I napriek tomu musíte odpovedať na všetky otázky o vašom partnerovi/ke.

Yes ☐ **Go to next question**

Áno **Prejdite na ďalšiu otázku**

- 4 Is your partner using this form or a separate form for a claim or to provide their details?

Používa váš partner/ka tento istý alebo iný formulár na svoju žiadosť alebo pre poskytnutie podrobností?

This form ☐

Tento formulár

Separate form ☐

Iný formulár

Your partner / Váš partner/ka

If your partner is now deceased, please fill in 'Your partner' details at questions 5, 6, 7, 8, 13 and 20 ONLY.

Ak je partner/ka zosnulý/á, vyplňte prosím v stĺpci „Váš partner/ka“ podrobnosti LEN v otázkach 5, 6, 7, 8, 13 a 20.



CLK0AUS140SK 1807

You / Vy

5 Your name

Vaše meno

Mr ☐ Pán Mrs ☐ Pani Miss ☐ Slečna Ms ☐ Pani Other Iné

Family name
Priezvisko

First given name
Prvé krstné meno

Second given name
Druhé krstné meno

6 Have you ever used or been known by any other name (e.g. name at birth, maiden name, previous married name, Aboriginal or tribal name, alias, adoptive name, foster name)?

Používali ste alebo ste boli/a niekedy známy/a pod nejakým iným menom (napr. rodné meno, meno za slobodna, predchádzajúce manželské meno, domorodé alebo kmeňové meno, prezývka, adoptívne meno, pestúnske meno)?

No ☐ Go to next question
Nie Prejdite na ďalšiu otázku

Yes ☐ Give details below
Áno Uveďte podrobnosti nižšie

1 Other name
Iné meno

Type of name (e.g. name at birth)
Druh mena (napr. rodné meno)

2 Other name
Iné meno

Type of name (e.g. maiden name)
Druh mena (napr. meno za slobodna)

If you have more than two other names, attach a separate sheet with details.

Ak máte viac ako 2 ďalšie mená, priložte prosím samostatný hárok s podrobnosťami.

Your partner / Váš partner/ka

5 Your name

Vaše meno

Mr ☐ Pán Mrs ☐ Pani Miss ☐ Slečna Ms ☐ Pani Other Iné

Family name
Priezvisko

First given name
Prvé krstné meno

Second given name
Druhé krstné meno

6 Have you ever used or been known by any other name (e.g. name at birth, maiden name, previous married name, Aboriginal or tribal name, alias, adoptive name, foster name)?

Používali ste alebo ste boli/a niekedy známy/a pod nejakým iným menom (napr. rodné meno, meno za slobodna, predchádzajúce manželské meno, domorodé alebo kmeňové meno, prezývka, adoptívne meno, pestúnske meno)?

No ☐ Go to next question
Nie Prejdite na ďalšiu otázku

Yes ☐ Give details below
Áno Uveďte podrobnosti nižšie

1 Other name
Iné meno

Type of name (e.g. name at birth)
Druh mena (napr. rodné meno)

2 Other name
Iné meno

Type of name (e.g. maiden name)
Druh mena (napr. meno za slobodna)

If you have more than two other names, attach a separate sheet with details.

Ak máte viac ako 2 ďalšie mená, priložte prosím samostatný hárok s podrobnosťami.

You / Vy

- 7** Your gender
Vaše pohlavie
Male ☐
Muž
Female ☐
Žena

- 8** Your date of birth
Váš dátum narodenia

Day/Deň	Month/Mesiac	Year/Rok
/	/	

 Attach an original document as proof of your date of birth.
Priložte originál dokladu ako dôkaz o vašom dátume narodenia.

- 9** Your permanent address
Vaše trvalé bydlisko

Country Krajina

- 10** Your postal address (if different to above)
Vaša poštová adresa (ak je iná, než je uvedené)

Country Krajina

Your partner / Váš partner/ka

- 7** Your gender
Vaše pohlavie
Male ☐
Muž
Female ☐
Žena

- 8** Your date of birth
Váš dátum narodenia

Day/Deň	Month/Mesiac	Year/Rok
/	/	

 If you are claiming Age Pension, attach an original document as proof of your date of birth.
Ak žiadate o starobný dôchodok, priložte originál dokladu ako dôkaz o vašom dátume narodenia.

- 9** Your permanent address
Vaše trvalé bydlisko

Country Krajina

- 10** Your postal address (if different to above)
Vaša poštová adresa (ak je iná, než je uvedené)

Country Krajina

11 Your contact details

Vaše kontaktné údaje

It is important that you include the complete number (including country and area codes) as Centrelink may need to contact you on these numbers.

Je dôležité, aby ste uviedli celé telefónne číslo (vrátane kódu krajiny a oblasti), keďže možno bude potrebné, aby sa s vami mohol Centrelink spojiť.

Home phone number

Telefónne číslo domov

Country code Kód krajiny	()	Area code Kód oblasti	()
-----------------------------	-----	--------------------------	-----

Mobile phone number

Mobilné telefónne číslo

Work phone number

Telefónne číslo do práce

Country code Kód krajiny	()	Area code Kód oblasti	()
-----------------------------	-----	--------------------------	-----

Fax number

Číslo faxu

Country code Kód krajiny	()	Area code Kód oblasti	()
-----------------------------	-----	--------------------------	-----

Alternative phone number

Alternatívne telefónne číslo

Country code Kód krajiny	()	Area code Kód oblasti	()
-----------------------------	-----	--------------------------	-----

Email

E-mail

 @

11 Your contact details

Vaše kontaktné údaje

It is important that you include the complete number (including country and area codes) as Centrelink may need to contact you on these numbers.

Je dôležité, aby ste uviedli celé telefónne číslo (vrátane kódu krajiny a oblasti), keďže možno bude potrebné, aby sa s vami mohol Centrelink spojiť.

Home phone number

Telefónne číslo domov

Country code Kód krajiny	()	Area code Kód oblasti	()
-----------------------------	-----	--------------------------	-----

Mobile phone number

Mobilné telefónne číslo

Work phone number

Telefónne číslo do práce

Country code Kód krajiny	()	Area code Kód oblasti	()
-----------------------------	-----	--------------------------	-----

Fax number

Číslo faxu

Country code Kód krajiny	()	Area code Kód oblasti	()
-----------------------------	-----	--------------------------	-----

Alternative phone number

Alternatívne telefónne číslo

Country code Kód krajiny	()	Area code Kód oblasti	()
-----------------------------	-----	--------------------------	-----

Email

E-mail

 @

You / Vy

- 12** Are you currently receiving an Australian pension?

Poberáte v súčasnosti austrálsky dôchodok?

No ☐ Go to next question

Nie ☐ Prejdite na ďalšiu otázku

Yes ☐ Give details below

Áno ☐ Uvedte podrobnosti nižšie

What payment are you receiving?

Akú dávku poberáte?

Your Centrelink Reference Number (if known)

Vaše Centrelink referenčné číslo (ak je vám známe)

 - - -

Name payments are made in

Meno, na ktoré sa dávky vyplácajú

► Go to 14

Prejdite na 14

- 13** Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?

Žiadali ste alebo ste poberali austrálsky dôchodok alebo inú dávku za posledných 10 rokov?

No ☐ Go to next question

Nie ☐ Prejdite na ďalšiu otázku

Yes ☐ Give details below

Áno ☐ Uvedte podrobnosti nižšie

What payment did you last claim or receive?

O akú dávku ste naposledy žiadali alebo poberali?

Your Centrelink Reference Number (if known)

Vaše Centrelink referenčné číslo (ak je vám známe)

 - - -

Name payments was made in

Meno, na ktoré sa dávky vyplácajú

Your partner / Váš partner/ka

- 12** Are you currently receiving an Australian pension?

Poberáte v súčasnosti austrálsky dôchodok?

No ☐ Go to next question

Nie ☐ Prejdite na ďalšiu otázku

Yes ☐ Give details below

Áno ☐ Uvedte podrobnosti nižšie

What payment are you receiving?

Akú dávku poberáte?

Your Centrelink Reference Number (if known)

Vaše Centrelink referenčné číslo (ak je vám známe)

 - - -

Name payments are made in

Meno, na ktoré sa dávky vyplácajú

► Go to 14

Prejdite na 14

- 13** Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?

Žiadali ste alebo ste poberali austrálsky dôchodok alebo inú dávku za posledných 10 rokov?

No ☐ Go to next question

Nie ☐ Prejdite na ďalšiu otázku

Yes ☐ Give details below

Áno ☐ Uvedte podrobnosti nižšie

What payment did you last claim or receive?

O akú dávku ste naposledy žiadali alebo poberali?

Your Centrelink Reference Number (if known)

Vaše Centrelink referenčné číslo (ak je vám známe)

 - - -

Name payments was made in

Meno, na ktoré sa dávky vyplácajú

14 Please read this before answering the question.

Prečítajte si to prosím predtým, než odpoviete na otázku.

Select **ONE** option below that best describes your current relationship status.

Zvoľte **JEDNU** možnosť, ktorá najlepšie popisuje váš súčasný rodinný stav.

What is your **CURRENT** relationship status?

Aký je váš **SÚČASNÝ** rodinný stav?

Married

Ženatý/vydatá

☐

Go to 15

Prejdite na 15

Registered relationship

(relationship registered under Australian state or territory laws)

☐

Go to 15

Prejdite na 15

Registované partnerstvo

(vzťah registrovaný podľa práva austrálskych štátov a teritórií)

Partnered

(living together in a relationship, including de facto)

☐

Go to 16

Prejdite na 16

Partnerský

(žiť spolu vo vzťahu)

Separated

(previously lived with a partner, including in a marriage, registered or de facto relationship)

☐

Go to 21

Prejdite na 21

Odlúčený/á

(predtým žil/a s partnerom/kou, vrátane manželstva, registrovaného alebo partnerského vzťahu)

Divorced

Rozvedený/á

☐

Go to 21

Prejdite na 21

Widowed

(previously partnered, including in a marriage, registered or de facto relationship)

☐

Go to 20

Prejdite na 20

Ovdovelý/á

(predtým v partnerstve, vrátane manželstva, registrovaného alebo partnerského vzťahu)

Never married or lived with a partner

Nikdy nebol/a zosobášený/á alebo nežil/a s partnerom

☐

Go to 25

Prejdite na 25

15 What is your date of marriage or relationship registration?

Dátum uzavretia manželstva alebo registrácie partnerstva?

If you have **ever been separated**, list the date that you most recently reconciled with your partner..

Ak ste **niekedy boli odlúčený**, uveďte dátum, kedy ste sa zmierili s partnerom.

Day/Deň / Month/Mesiac / Year/Rok

Country where you married

Krajina, kde ste uzatvorili manželstvo

► **Go to 17**

Prejdite na 17

16 When did you and your partner start living together as a couple?

Kedy ste vy a váš/a partner/ka začali žiť spolu ako pár?

If you have **ever been separated**, list the date that you most recently reconciled with your partner.

Ak ste **niekedy boli odlúčený**, uveďte dátum, kedy ste sa zmierili s partnerom.

Day/Deň / Month/Mesiac / Year/Rok

17 Do you currently live in the same home as your partner?

Žijete v súčasnosti v tom istom dome ako váš partner/ka?

No ☐ **Go to next question**

Nie **Prejdite na ďalšiu otázku**

Yes ☐ **Go to 23**

Áno **Prejdite na 23**

18 Why are you not living with your partner?

Prečo nežijete so svojim partnerom/kou?

Partner's illness ☐

Partnerova/kina choroba

Your illness ☐

Vaša choroba

Partner in prison ☐

Partner/ka vo väzení

Partner's employment ☐

Partnerovo/kine zamestnanie

Other ☐ Give details below

Iné Uveďte podrobnosti nižšie

19 Period not living with your partner

Obdobie, počas ktorého nežijete so svojim partnerom/kou

From
Od

Day/Deň	Month/Mesiac	Year/Rok
/	/	

To
Do

Day/Deň	Month/Mesiac	Year/Rok
/	/	

OR Indefinite ☐ **Go to 23**
ALEBO Na neurčito **Prejdite na 23**

20 Please give the following details about your deceased partner.

Uvedte prosím nasledujúce podrobnosti o vašom/ej zosnulom/ej partnerovi/ke

Date of death

Dátum úmrtia

Day/Deň	Month/Mesiac	Year/Rok
/	/	

Country where partner died

Krajina, v ktorej partner/ka zomrel/a

--

► **Go to 25**
Prejdite na 25

21 Do you live in the same home as your former partner?

Žijete v súčasnosti v tom istom dome ako váš bývalý/á partner/ka?

No ☐

Nie

Yes ☐

Áno

22 Please give the following details about your former partner.

Uvedte prosím nasledujúce podrobnosti o vašom/ej bývalom/ej partnerovi/ke

Full name

Celé meno

--

Date of birth

Dátum narodenia

Day/Deň	Month/Mesiac	Year/Rok
/	/	

Date relationship ended

Dátum, kedy vzťah skončil

Day/Deň	Month/Mesiac	Year/Rok
/	/	

Current address (if known)

Súčasná adresa (ak je známa)

Country
Krajina

► **Go to 25**
Prejdite na 25

23 Do you give your partner permission to make enquiries on your behalf with the Department of Human Services?

Dávate povolenie na to, aby sa váš/a partner/ka vo vašom mene informoval/a na Department of Human Services?

No ☐

Nie

Yes ☐

Áno

24 Does your partner give permission for you to make enquiries on their behalf with the Department of Human Services?

Dáva váš/a partner/ka povolenie na to, aby ste sa vy v jeho/jej mene informovali na Department of Human Services?

No ☐

Nie

Yes ☐

Áno

25 Do you live with anyone else, other than members of your family?

Žijete s niekým iným okrem členov vašej rodiny?

No ☐

Nie

Yes ☐

Áno

26 Do you (and/or your partner):

- own your own home,
- have a life interest in your home, or are you (and/or your partner):
- buying your own home?

Vy (a/alebo váš/a partner/ka):

- vlastníte váš vlastný dom,
- máte doživotné právo bývania vo vlastnom dome, alebo

vy (a/alebo váš partner/ka):

- kupujete vlastný dom?

No ☐

Nie

Yes ☐

Áno

27 Do you (and/or your partner) have any dependent children or students?

Máte vy (a/alebo váš/a partner/ka) nezaopatrené deti alebo študentov?

A dependent child is a young person under age 16 or a full-time student under age 22 who is in your care and has limited income. A young person cannot be dependent if they are not studying full-time or are earning income.

Nezaopatrené dieťa je osoba mladšia ako 16 rokov alebo študent v dennom štúdiu mladší ako 22 rokov, ktorý/á žije s vami v spoločnej domácnosti a má obmedzený príjem. Mladá osoba nemôže byť považovaná za nezaopatrené dieťa, ak neštuduje formou denného štúdia alebo má príjem zo zárobkovej činnosti.

No ☐ Go to next question

Nie ☐ Prejdite na ďalšiu otázku

Yes ☐ Give details below

Áno ☐ Uveďte podrobnosti nižšie

AND

A



If any child is in full-time study, you should provide a statement from the educational institution confirming their enrolment.

Ak niektoré z detí študuje formou denného štúdia, treba predložiť potvrdenie o štúdiu od vzdelávacej inštitúcie, kde je dieťa zapísané.

1 Child's name
Meno dieťaťa

Date of birth

Dátum narodenia

Day/Deň	Month/Mesiac	Year/Rok
/	/	/

Is the child in full-time study?

Študuje dieťa v dennom štúdiu?

No ☐ Yes ☐

Nie ☐ Áno ☐

Does the child live with you?

Žije dieťa s vami?

No ☐ Yes ☐

Nie ☐ Áno ☐

Has the child lived in Australia or been an Australian resident?

Žilo dieťa v Austrálii alebo je austrálskym občanom?

No ☐ Yes ☐

Nie ☐ Áno ☐

27 Continued
Pokračovanie

2 Child's name
Meno dieťaťa

Date of birth

Dátum narodenia

Day/Deň	Month/Mesiac	Year/Rok
/	/	/

Is the child in full-time study?

Študuje dieťa v dennom štúdiu?

No ☐ Yes ☐

Nie ☐ Áno ☐

Does the child live with you?

Žije dieťa s vami?

No ☐ Yes ☐

Nie ☐ Áno ☐

Has the child lived in Australia or been an Australian resident?

Žilo dieťa v Austrálii alebo je austrálskym občanom?

No ☐ Yes ☐

Nie ☐ Áno ☐

3 Child's name
Meno dieťaťa

Date of birth

Dátum narodenia

Day/Deň	Month/Mesiac	Year/Rok
/	/	/

Is the child in full-time study?

Študuje dieťa v dennom štúdiu?

No ☐ Yes ☐

Nie ☐ Áno ☐

Does the child live with you?

Žije dieťa s vami?

No ☐ Yes ☐

Nie ☐ Áno ☐

Has the child lived in Australia or been an Australian resident?

Žilo dieťa v Austrálii alebo je austrálskym občanom?

No ☐ Yes ☐

Nie ☐ Áno ☐

If you have more than three children, attach a separate sheet with details.

Ak máte viac ako 3 deti, priložte prosím samostatný hárok s podrobnosťami.

Please read this before answering the following questions.

Prečítajte si to prosím predtým, než odpoviete na ďalšie otázky.



To claim an Australian Age Pension, a period of permanent Australian residence must be proved.

'Permanent' means you lived in Australia on a long-term basis, with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

A list of suitable documents is shown in PART 1 for proof of identity and proof of residence in Australia. If you have no documents to confirm your residence in Australia a benefit may not be granted.

Please attach to your claim certified copies of any documents which verify your residence in Australia.

Aby ste mohli požiadať o austrálsky starobný dôchodok, je potrebné preukázať dobu trvalého pobytu v Austrálii.

'Trvalý pobyt' znamená, že ste žili v Austrálii dlhodobo, s vízami trvalého pobytu alebo ako austrálsky občan. Dovolenky v Austrálii sa nezahrňujú. Dovolenky alebo krátke výlety mimo Austrálie, počas vášho pobytu v Austrálii, sa započítavajú ako súčasť vášho pobytu v Austrálii.

Zoznam dokladov vhodných ako identifikačný dôkaz a dôkaz o bydlisku v Austrálii je uvedený v ČASTI 1. Ak nemáte žiadne dokumenty, ktoré dokazujú váš pobyt v Austrálii, dôchodok vám nemusí byť priznaný.

Priložte prosím k vašej žiadosti overené kópie dokladov, ktoré potvrdzujú váš pobyt v Austrálii.

You / Vy

28 What is your country of birth?

V ktorej krajine ste sa narodil/a?

29 What are your countries of citizenship or nationality?

V ktorých krajinách máte občianstvo alebo národnosť?

Australia ☐ Date of grant

Austrália ☐ Dátum priznania

Day/Deň	Month/Mesiac	Year/Rok
/	/	/

Other ☐ Please list all other countries where you have citizenship or nationality.

Iné

Uvedte prosím všetky krajiny, v ktorých máte občianstvo alebo národnosť.

Your partner / Váš partner/ka

28 What is your country of birth?

V ktorej krajine ste sa narodil/a?

29 What are your countries of citizenship or nationality?

V ktorých krajinách máte občianstvo alebo národnosť?

Australia ☐ Date of grant

Austrália ☐ Dátum priznania

Day/Deň	Month/Mesiac	Year/Rok
/	/	/

Other ☐ Please list all other countries where you have citizenship or nationality.

Iné

Uvedte prosím všetky krajiny, v ktorých máte občianstvo alebo národnosť.

You / Vy

- 30** Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Uvedte podrobnosti o všetkých krajinách (vrátane Austrálie), v ktorých ste od narodenia žili.

'Lived' means you lived permanently or long term in that country (don't include holidays or short trips).
„Žili“ znamená, že ste žili v danej krajine trvale alebo dlhodobo (nezahrňujte dovolenky alebo krátke výlety).

1 Country of residence Krajina pobytu

From	To
Od	Do
Day/Deň / Month/Mesiac / Year/Rok	Day/Deň / Month/Mesiac / Year/Rok

Time worked in the country	Year/Rokov / Months/Mesiakov
Čas, ktorý ste v danej krajine pracovali	/

2 Country of residence Krajina pobytu

From	To
Od	Do
Day/Deň / Month/Mesiac / Year/Rok	Day/Deň / Month/Mesiac / Year/Rok

Time worked in the country	Year/Rokov / Months/Mesiakov
Čas, ktorý ste v danej krajine pracovali	/

3 Country of residence Krajina pobytu

From	To
Od	Do
Day/Deň / Month/Mesiac / Year/Rok	Day/Deň / Month/Mesiac / Year/Rok

Time worked in the country	Year/Rokov / Months/Mesiakov
Čas, ktorý ste v danej krajine pracovali	/

4 Country of residence Krajina pobytu

From	To
Od	Do
Day/Deň / Month/Mesiac / Year/Rok	Day/Deň / Month/Mesiac / Year/Rok

Time worked in the country	Year/Rokov / Months/Mesiakov
Čas, ktorý ste v danej krajine pracovali	/

If you have lived in more than four countries, attach a separate sheet with details.

Ak ste žili vo viac ako štyroch krajinách, priložte prosím samostatný hárok s podrobnosťami.

Your partner / Váš partner/ka

- 30** Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Uvedte podrobnosti o všetkých krajinách (vrátane Austrálie), v ktorých ste od narodenia žili.

'Lived' means you lived permanently or long term in that country (don't include holidays or short trips).
„Žili“ znamená, že ste žili v danej krajine trvale alebo dlhodobo (nezahrňujte dovolenky alebo krátke výlety).

1 Country of residence Krajina pobytu

From	To
Od	Do
Day/Deň / Month/Mesiac / Year/Rok	Day/Deň / Month/Mesiac / Year/Rok

Time worked in the country	Year/Rokov / Months/Mesiakov
Čas, ktorý ste v danej krajine pracovali	/

2 Country of residence Krajina pobytu

From	To
Od	Do
Day/Deň / Month/Mesiac / Year/Rok	Day/Deň / Month/Mesiac / Year/Rok

Time worked in the country	Year/Rokov / Months/Mesiakov
Čas, ktorý ste v danej krajine pracovali	/

3 Country of residence Krajina pobytu

From	To
Od	Do
Day/Deň / Month/Mesiac / Year/Rok	Day/Deň / Month/Mesiac / Year/Rok

Time worked in the country	Year/Rokov / Months/Mesiakov
Čas, ktorý ste v danej krajine pracovali	/

4 Country of residence Krajina pobytu

From	To
Od	Do
Day/Deň / Month/Mesiac / Year/Rok	Day/Deň / Month/Mesiac / Year/Rok

Time worked in the country	Year/Rokov / Months/Mesiakov
Čas, ktorý ste v danej krajine pracovali	/

If you have lived in more than four countries, attach a separate sheet with details.

Ak ste žili vo viac ako štyroch krajinách, priložte prosím samostatný hárok s podrobnosťami.

You / Vy

- 31** For each of the arrivals in, and departures from Australia identified at question 30, please provide the following details.

Pre každý príchod do Austrálie a odchod z nej, uvedený v otázke 30 uveďte prosím nasledujúce podrobnosti.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.

Uveďte čo najpresnejšie, i keď si len spomeniete, v ktorom roku ste prvýkrát prišli do Austrálie.

1 Arrival date Dátum príchodu	Ship or airline Loď alebo letecká spoločnosť
Day/Deň / Month/Mesiac / Year/Rok	
Place of arrival Miesto príchodu	
Visa details on arrival Podrobnosti vstupných víz	
Visa sub-class Kategória víz	Date visa granted Dátum udelenia víz
	Day/Deň / Month/Mesiac / Year/Rok
Departure date Dátum odchodu	Ship or airline Loď alebo letecká spoločnosť
Day/Deň / Month/Mesiac / Year/Rok	
Place of departure Miesto odchodu	

2 Arrival date Dátum príchodu	Ship or airline Loď alebo letecká spoločnosť
Day/Deň / Month/Mesiac / Year/Rok	
Place of arrival Miesto príchodu	
Visa details on arrival Podrobnosti vstupných víz	
Visa sub-class Kategória víz	Date visa granted Dátum udelenia víz
	Day/Deň / Month/Mesiac / Year/Rok
Departure date Dátum odchodu	Ship or airline Loď alebo letecká spoločnosť
Day/Deň / Month/Mesiac / Year/Rok	
Place of departure Miesto odchodu	

If you require more space, attach a separate sheet with details.

Ak potrebujete viac miesta, priložte prosím samostatný hárok s podrobnosťami.

Your partner / Váš partner/ka

- 31** For each of the arrivals in, and departures from Australia identified at question 30, please provide the following details.

Pre každý príchod do Austrálie a odchod z nej, uvedený v otázke 30 uveďte prosím nasledujúce podrobnosti.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.

Uveďte čo najpresnejšie, i keď si len spomeniete, v ktorom roku ste prvýkrát prišli do Austrálie.

1 Arrival date Dátum príchodu	Ship or airline Loď alebo letecká spoločnosť
Day/Deň / Month/Mesiac / Year/Rok	
Place of arrival Miesto príchodu	
Visa details on arrival Podrobnosti vstupných víz	
Visa sub-class Kategória víz	Date visa granted Dátum udelenia víz
	Day/Deň / Month/Mesiac / Year/Rok
Departure date Dátum odchodu	Ship or airline Loď alebo letecká spoločnosť
Day/Deň / Month/Mesiac / Year/Rok	
Place of departure Miesto odchodu	

2 Arrival date Dátum príchodu	Ship or airline Loď alebo letecká spoločnosť
Day/Deň / Month/Mesiac / Year/Rok	
Place of arrival Miesto príchodu	
Visa details on arrival Podrobnosti vstupných víz	
Visa sub-class Kategória víz	Date visa granted Dátum udelenia víz
	Day/Deň / Month/Mesiac / Year/Rok
Departure date Dátum odchodu	Ship or airline Loď alebo letecká spoločnosť
Day/Deň / Month/Mesiac / Year/Rok	
Place of departure Miesto odchodu	

If you require more space, attach a separate sheet with details.

Ak potrebujete viac miesta, priložte prosím samostatný hárok s podrobnosťami.

- 32** If we are not able to verify your Australian residence we will need to contact people who knew you in Australia.
Ak nedokážeme overiť váš austrálsky pobyt, budeme musieť kontaktovať ľudí, ktorí vás v Austrálii poznali.

Give the names, addresses and telephone numbers of three people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia.

Uvedte mená, adresy a telefónne čísla troch ľudí, ktorí s vami nie sú v rodinnom vzťahu a ktorí v súčasnosti žijú v Austrálii a môžu potvrdiť váš pobyt v Austrálii.

1 Full name
Celé meno

Address
Adresa

Postcode
Poštové smerovacie číslo

Contact phone number
Kontaktné telefónne číslo

Area code ()
Kód oblasti

2 Full name
Celé meno

Address
Adresa

Postcode
Poštové smerovacie číslo

Contact phone number
Kontaktné telefónne číslo

Area code ()
Kód oblasti

3 Full name
Celé meno

Address
Adresa

Postcode
Poštové smerovacie číslo

Contact phone number
Kontaktné telefónne číslo

Area code ()
Kód oblasti

- 32** If we are not able to verify your Australian residence we will need to contact people who knew you in Australia.
Ak nedokážeme overiť váš austrálsky pobyt, budeme musieť kontaktovať ľudí, ktorí vás v Austrálii poznali.

Give the names, addresses and telephone numbers of three people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia.

Uvedte mená, adresy a telefónne čísla troch ľudí, ktorí s vami nie sú v rodinnom vzťahu a ktorí v súčasnosti žijú v Austrálii a môžu potvrdiť váš pobyt v Austrálii.

1 Full name
Celé meno

Address
Adresa

Postcode
Poštové smerovacie číslo

Contact phone number
Kontaktné telefónne číslo

Area code ()
Kód oblasti

2 Full name
Celé meno

Address
Adresa

Postcode
Poštové smerovacie číslo

Contact phone number
Kontaktné telefónne číslo

Area code ()
Kód oblasti

3 Full name
Celé meno

Address
Adresa

Postcode
Poštové smerovacie číslo

Contact phone number
Kontaktné telefónne číslo

Area code ()
Kód oblasti

You / Vy

33 Please read this before answering the following question.

Prečítajte si to prosím predtým, než odpoviete na otázku.

The Department of Human Services requires your bank account details for paying your Australian Age Pension. Payment will be issued directly to your bank account.

Please confirm with your bank, building society or financial institution that your account is capable of receiving direct deposits.

Department of Human Services potrebuje údaje o vašom bankovom účte, aby vám mohol vyplácať austrálsky starobný dôchodok.

Platba bude vložená priamo na váš bankový účet.

Overte si prosím u svojej banky, stavebnej sporiteľne alebo finančnej inštitúcie, že na váš účet je možné vkladať priame vklady.

Is your bank account capable of receiving direct deposit payments?

Je možné vkladať na váš bankový účet priame vklady?

No ☐ If you are granted an Australian Age Pension you will have to open a suitable account before you can receive any payments.

Nie

Ak vám bude priznaný austrálsky starobný dôchodok, pred tým, ako budete môcť prijať akúkoľvek platbu, budete si musieť otvoriť vhodný účet.

Yes ☐ Please give details on the next page. If you are not sure of the details please ask your bank to complete the details on the next page in BLOCK LETTERS.

Áno

Uvedte prosím údaje na ďalšej strane. Ak tieto údaje neviete, požiadajte prosím svoju banku, aby vám údaje na ďalšej stránke vyplnila TLAČENÝM PISMOM.

AND

A



Please attach a copy of a bank statement or other document that shows your bank details including your account details and the name(s) of the account holder(s).

Priložte prosím kópiu vášho bankového výpisu alebo iného dokladu, na ktorom sú uvedené údaje o vašej banke, vrátane údajov vášho bankového účtu a mena/mien majiteľa/ov účtu.

Your partner / Váš partner/ka

33 Please read this before answering the following question.

Prečítajte si to prosím predtým, než odpoviete na otázku.

The Department of Human Services requires your bank account details for paying your Australian Age Pension. Payment will be issued directly to your bank account.

Please confirm with your bank, building society or financial institution that your account is capable of receiving direct deposits.

Department of Human Services potrebuje údaje o vašom bankovom účte, aby vám mohol vyplácať austrálsky starobný dôchodok.

Platba bude vložená priamo na váš bankový účet.

Overte si prosím u svojej banky, stavebnej sporiteľne alebo finančnej inštitúcie, že na váš účet je možné vkladať priame vklady.

Is your bank account capable of receiving direct deposit payments?

Je možné vkladať na váš bankový účet priame vklady?

No ☐ If you are granted an Australian Age Pension you will have to open a suitable account before you can receive any payments.

Nie

Ak vám bude priznaný austrálsky starobný dôchodok, pred tým, ako budete môcť prijať akúkoľvek platbu, budete si musieť otvoriť vhodný účet.

Yes ☐ Please give details on the next page. If you are not sure of the details please ask your bank to complete the details on the next page in BLOCK LETTERS.

Áno

Uvedte prosím údaje na ďalšej strane. Ak tieto údaje neviete, požiadajte prosím svoju banku, aby vám údaje na ďalšej stránke vyplnila TLAČENÝM PISMOM.

AND

A



Please attach a copy of a bank statement or other document that shows your bank details including your account details and the name(s) of the account holder(s).

Priložte prosím kópiu vášho bankového výpisu alebo iného dokladu, na ktorom sú uvedené údaje o vašej banke, vrátane údajov vášho bankového účtu a mena/mien majiteľa/ov účtu.

33 Continued

Pokračovanie

Name of bank

Write the full name of the bank, building society or other financial institution.

Názov banky

Uvedte úplný názov banky, stavebnej sporiteľne alebo inej finančnej inštitúcie.

Name of bank branch

Write the full name of the bank, building society or other financial institution branch.

Názov pobočky banky

Uvedte úplný názov pobočky banky, stavebnej sporiteľne alebo inej finančnej inštitúcie.

Address of bank branch

Adresa pobočky banky

Number/Street

Číslo/ulica

Town/City/Postcode

Obec/mesto/poštové smerovacie číslo

Country

Krajina

Bank SWIFT/Bank Identifier Code (BIC)

SWIFT kód banky/Identifikačné číslo banky (BIC)

IBAN (International Bank Account Number)

IBAN (medzinárodné číslo bankového účtu)

Name of account holder

Write the exact name(s) in which the account is held.

Meno majiteľa účtu

Napíšte presné meno/á, na ktoré je účet vedený.

Bank/Financial institution stamp

Pečiatka banky/finančnej inštitúcie.

33 Continued

Pokračovanie

Name of bank

Write the full name of the bank, building society or other financial institution.

Názov banky

Uvedte úplný názov banky, stavebnej sporiteľne alebo inej finančnej inštitúcie.

Name of bank branch

Write the full name of the bank, building society or other financial institution branch.

Názov pobočky banky

Uvedte úplný názov pobočky banky, stavebnej sporiteľne alebo inej finančnej inštitúcie.

Address of bank branch

Adresa pobočky banky

Number/Street

Číslo/ulica

Town/City/Postcode

Obec/mesto/poštové smerovacie číslo

Country

Krajina

Bank SWIFT/Bank Identifier Code (BIC)

SWIFT kód banky/Identifikačné číslo banky (BIC)

IBAN (International Bank Account Number)

IBAN (medzinárodné číslo bankového účtu)

Name of account holder

Write the exact name(s) in which the account is held.

Meno majiteľa účtu

Napíšte presné meno/á, na ktoré je účet vedený.

Bank/Financial institution stamp

Pečiatka banky/finančnej inštitúcie.

Please read this before answering the following question.

Prečítajte si to prosím predtým, než odpoviete na ďalšiu otázku.

Completing this section allows a person to make enquires ONLY, not to change your personal details or receive payments from Centrelink. If you wish a person to receive payments or change your personal details on your behalf, you will have to complete an **Authorising a person or organisation to enquire or act on your behalf** form (SS313). This form can be downloaded from **humanservices.gov.au/forms** or contact the Department of Human Services.

Vyplnenie tejto časti umožňuje inej osobe LEN sa informovať, nie meniť vaše osobné údaje alebo poberať dávky z Centrelink. Ak si želáte, aby za vás poberala dávky alebo aby menila vaše osobné údaje iná osoba, budete musieť vyplniť formulár **Oprávnenie osoby alebo organizácie na konanie za vás (Authorising a person or organisation to enquire or act on your behalf)** (SS313). Tento formulár je možné stiahnuť na adrese **humanservices.gov.au/forms** alebo kontaktovať Department of Human Services.

You / Vy

34 Do you wish to nominate a person to make enquiries on your behalf with the Department of Human Services?

- You do not have to nominate a person to enquire.
- The person you nominate to enquire on your behalf can be living in Australia.

- You can change this arrangement at any time.

Želáte si určiť nejakú osobu, aby sa vo vašom mene informoval/a na Department of Human Services?

- Nie je potrebné určiť osobu, aby sa za vás informovala.
- Osoba, ktorú určíte, aby sa vo vašom mene informovala, môže žiť v Austrálii.
- Túto dohodu môžete kedykoľvek zmeniť.

No ☐ Go to next question

Nie ☐ Prejdite na ďalšiu otázku

Yes ☐ Give details below

Áno ☐ Uvedte podrobnosti nižšie

Person's full name

Celé meno osoby

Person's date of birth

Dátum narodenia osoby

Day/Deň	Month/Mesiac	Year/Rok
/	/	

Person's relationship to you

Vzťah osoby k vám

Person's address

Adresa osoby

Country	Krajina

Person's contact phone number

Kontaktné telefónne číslo osoby

Country code	()	Area code	()
Kód krajiny		Kód oblasti	

Your partner / Váš partner/ka

34 Do you wish to nominate a person to make enquiries on your behalf with the Department of Human Services?

- You do not have to nominate a person to enquire.
- The person you nominate to enquire on your behalf can be living in Australia.

- You can change this arrangement at any time.

Želáte si určiť nejakú osobu, aby sa vo vašom mene informoval/a na Department of Human Services?

- Nie je potrebné určiť osobu, aby sa za vás informovala.
- Osoba, ktorú určíte, aby sa vo vašom mene informovala, môže žiť v Austrálii.
- Túto dohodu môžete kedykoľvek zmeniť.

No ☐ Go to next question

Nie ☐ Prejdite na ďalšiu otázku

Yes ☐ Give details below

Áno ☐ Uvedte podrobnosti nižšie

Person's full name

Celé meno osoby

Person's date of birth

Dátum narodenia osoby

Day/Deň	Month/Mesiac	Year/Rok
/	/	

Person's relationship to you

Vzťah osoby k vám

Person's address

Adresa osoby

Country	Krajina

Person's contact phone number

Kontaktné telefónne číslo osoby

Country code	()	Area code	()
Kód krajiny		Kód oblasti	

You / Vy

34 Continued Pokračovanie

Person's fax number
Faxové číslo osoby

Country code Kód krajiny	()	Area code Kód oblasti	()
-----------------------------	-----	--------------------------	-----

Person's email
E-mail osoby

@

Person's preferred language when dealing with us
Jazyk, ktorý táto osoba uprednostňuje v konaní s nami

Period of authorisation
Obdobie oprávnenia

Indefinite ☐ Go to next question
Na neurčito Prejdite na ďalšiu otázku

Set period ☐ Give details below
Na určité obdobie Uveďte podrobnosti nižšie

From
Od

Day/Deň	Month/Mesiac	Year/Rok
/	/	

To
Do

Day/Deň	Month/Mesiac	Year/Rok
/	/	

Your partner / Váš partner/ka

34 Continued Pokračovanie

Person's fax number
Faxové číslo osoby

Country code Kód krajiny	()	Area code Kód oblasti	()
-----------------------------	-----	--------------------------	-----

Person's email
E-mail osoby

@

Person's preferred language when dealing with us
Jazyk, ktorý táto osoba uprednostňuje v konaní s nami

Period of authorisation
Obdobie oprávnenia

Indefinite ☐ Go to next question
Na neurčito Prejdite na ďalšiu otázku

Set period ☐ Give details below
Na určité obdobie Uveďte podrobnosti nižšie

From
Od

Day/Deň	Month/Mesiac	Year/Rok
/	/	

To
Do

Day/Deň	Month/Mesiac	Year/Rok
/	/	

35 Please read this before answering the following question.

Prečítajte si to prosím predtým, než odpoviete na otázku.

Age Pension (blind) may be paid if you are legally blind. For our purposes this means that your visual acuity:

- after correction by suitable lenses, is less than 6/60 on the Snellen Scale in both eyes, OR
- has a field of vision constricted to 10 degrees or less of arc around central fixation in the better eye irrespective of corrected visual acuity (equivalent to 1/100 white test object), OR
- has a combination of visual defects resulting in the same degree of visual impairment as that occurring in the above points.

Age Pension (blind) may be paid at a higher rate than Age Pension, depending on your circumstances.

Starobný dôchodok (pre nevidiacich) môže byť vyplácaný, len ak ste podľa zákona nevidiaci/a.

Pre naše účely to znamená, že vaša ostrosť videnia:

- je po úprave vhodnými šošovkami v oboch očiach menšia ako 6/60 na Snellenovej stupnici, ALEBO
- má pole videnia zúžené na 10 stupňov alebo menej oblúku okolo centrálnej fixácie v lepšom oku bez ohľadu na upravenú schopnosť videnia (rovná sa 1/100 testu bieleho predmetu), ALEBO
- má kombináciu porúch videnia s rovnakým výsledkom poruchy zraku ako tie vo vyššie uvedených bodoch.

Starobný dôchodok (pre nevidiacich) môže byť vyplácaný vo vyššej sadzbe ako starobný dôchodok v závislosti od vašich okolností.

Do you (and/or your partner) meet the definition of legal blindness as stated above?

Spĺňate vy (a/alebo váš/a partner/ka) zákonom definovanú slepotu podľa vyššie uvedeného?

No ☐ *Go to next question*

Nie *Prejdite na ďalšiu otázku*

Yes ☐
Áno



Please attach an ophthalmologist report confirming that you (and/or your partner) meet the Australian definition of legal blindness as stated above.

Priložte prosím správu očnému lekárovi, ktorá potvrdzuje, že vy (a/alebo váš/a partner/ka) spĺňate austrálskym zákonom definovanú slepotu podľa vyššie uvedeného.

IMPORTANT INFORMATION DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE

Privacy and your personal information

Your personal information is protected by law (including the *Privacy Act 1988*) and is collected by the Australian Government Department of Human Services for the assessment and administration of payments and services.

This information is required to process your application or claim.

Your information may be used by the department, or given to other parties where you have agreed to that, or where it is required or authorised by law (including for the purpose of research or conducting investigations).

You can get more information about the way in which the department will manage your personal information, including our privacy policy, at

humanservices.gov.au/privacy

Súkromie a vaše osobné údaje

Vaše osobné údaje sú chránené zákonom (vrátane Zákona o ochrane osobných údajov (*Privacy Act 1988*)) a Austrálsky vládny úrad Department of Human Services ich zhromažďuje na hodnotenie a správu platieb a služieb.

Tieto informácie sú potrebné na spracovanie vašej prihlášky alebo žiadosti.

Vaše údaje môžu byť použité úradom alebo poskytnuté iným stranám ak ste k tomu dali súhlas, alebo ak to vyžaduje alebo povoľuje zákon (vrátane na účely výskumu alebo vyšetrovania).

Viac informácií o tom, ako náš úrad zaobchádza s vašimi osobnými údajmi, vrátane vyhlášky o ochrane osobných údajov, získate na adrese

humanservices.gov.au/privacy

Statement

Prehlásenie

37 Statement

I declare that:

- the information I have given on this form is correct.
- I have read and I understand the 'Your rights' and 'Your obligations' sections in PART 1 of this claim.

I authorise:

- the Australian Government Department of Human Services to make enquiries necessary to establish my correct entitlement to pension or allowance.
- the Social Insurance Agency to release any information or evidence in its possession which relates or could relate to my application for pension.

I understand that:

- giving false or misleading information is a serious offence.
- I must return all supporting documents at the same time as I lodge my claim form. If I do not return all documents, my claim may not be accepted. The only exceptions will be if I am waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

Prehlásenie

Prehlasujem, že:

- informácie uvedené v tomto formulári sú pravdivé.
- prečítal/a som si časti „Vaše práva“ a „Vaše povinnosti“ v ČASTI 1 tejto žiadosti a rozumiem im.

Poverujem:

- Austrálsky vládny úrad Department of Human Services, aby vykonal potrebné prieskumy za účelom určenia správnosti mojich nárokov na dôchodok alebo príspevok.
- Sociálnu poisťovňu, aby poskytla informácie alebo podklady, ktoré má k dispozícii, ktoré sa vzťahujú alebo môžu vzťahovať na moju žiadosť o dôchodok.

Rozumiem, že:

- uvádzanie nepravdivých alebo zavádzajúcich informácií je vážny priestupok.
- všetky potrebné prílohy musím podať súčasne s mojou žiadosťou. Ak nepodám všetky doklady spolu naraz, moja žiadosť nemusí byť prijatá. Jedinou výnimkou by bolo ak čakám na lekársku správu alebo prehlásenie a ďalšie formuláre od tretej strany.

Your signature

Váš podpis



Date Day/dag Month/maand Year/jaar
Dátum / /

Your partner's signature

Podpis vášho partnera/ky



Date Day/dag Month/maand Year/jaar
Dátum / /

For instructions about what to do now, go to next page
Informácie o tom, ako pokračovať,
nájdete na ďalšej stránke

1 Keep the *Notes for claiming Australian Age Pension (PART 1)* for your future reference.

2 Returning your form(s)

Check that **all** required questions are answered and that all forms are signed and dated.

Important Note: You must return **all** forms and **all** supporting documents and lodge them together. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

You can return forms and any supporting documents:

In person/by post – to the Social Insurance Agency.

The Social Insurance Agency will copy original documents for you and return them to you. The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim forms, please ensure you keep a copy, not the original. The Social Insurance Agency will forward all forms and supporting documentation to the Department of Human Services International Services in Australia.

Online – submit your documents online (excluding identity documents). For more information about how to access an Online Account or how to lodge documents online, go to **humanservices.gov.au/submitdocumentsonline**

By post – return your documents by sending them to:

**Department of Human Services
International Services
PO Box 7809
Canberra BC ACT 2610
Australia**

If you send original documents to us, we will make copies and return the original documents to you.

While you can lodge your form direct with us, lodging with the Social Insurance Agency will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you need advice call the Department of Human Services International Services on **+61 3 6222 3455**.

Uchovajte si *Poznámky k žiadosti o austrálsky starobný dôchodok (ČASŤ 1)* pre vašu potrebu v budúcnosti.

Podanie žiadosti

Skontrolujte či sú všetky otázky zodpovedané a či sú **všetky** formuláre podpísané a majú uvedený dátum.

Dôležitá informácia: **všetky** formuláre a aj **všetky** prílohy musíte podať naraz. Ak nepodáte všetky doklady spolu naraz, vaša žiadosť nemusí byť prijatá. Jedinou výnimkou by bolo ak čakáte na lekársku správu alebo prehlásenie a ďalšie formuláre od tretej strany.

Formuláre a všetky potrebné doklady môžete podať:

Osobne/poštou – Sociálnej poisťovni.

Sociálna poisťovňa odkopíruje originálne doklady a vráti vám ich. Formuláre netreba odkopírovať. Ak formuláre odkopírujete, prosíme zaistite, aby ste si ponechali kópiu a nie originál. Sociálna poisťovňa prepošle všetky formuláre a priložené doklady na Department of Human Services International Services v Austrálii.

Online – podajte vaše doklady online (okrem identifikačných dokladov). Ak potrebujete viac informácií o tom, ako sa dostanete na Online Account alebo ako možno podať doklady online, navštívte našu webovú stránku **humanservices.gov.au/submitdocumentsonline**

Poštou – vaše doklady pošlite na adresu:

**Department of Human Services
International Services
PO Box 7809
Canberra BC ACT 2610
Australia**

Ak nám pošlete originálne doklady, urobíme si kópie a originálne doklady vám vrátime.

Vašu žiadosť si môžete podať aj priamo u nás, avšak ak si ju podáte v Sociálnej poisťovni je to obvyčajne jednoduchšie a rozhodnutie o vašej žiadosti dostanete skôr.

Ak potrebujete poradiť, volajte Department of Human Services, International Services na **+61 3 6222 3455**.